

## УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ СЕРВИСОВ: СЕТЬ ДОСТАВКИ КОНТЕНТА (CDN)

Версия от 16 января 2020 г.,  
вступает в силу с 01 февраля 2020 г.

Настоящие условия использования отдельных сервисов («Условия») являются неотъемлемой частью Пользовательского соглашения («Соглашение»). Термины с прописной буквы, которые используются, но не определены в настоящих Условиях, имеют значение, присвоенное им в Соглашении.

### ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

**Источник контента** - сервер, на котором хранятся исходные файлы или данные, раздаваемые через Сеть доставки контента.

**Кэширующий сервер** - сервер, географически размещенный таким образом, чтобы сократить время ответа сайта/сервиса до минимума.

**Сеть доставки контента (CDN)** - это географически распределённая сетевая инфраструктура CDN-провайдера, обеспечивающая быструю доставку контента.

**CDN-ресурс** - сгруппированный набор настроек, позволяющий соотнести источники контента и домены, с которых Заказчик будет раздавать контент, кэшированный на серверах CDN-провайдера.

**CDN-провайдер (CDN-провайдер Selectel, CDN-провайдер Akamai)** - сеть кэширующих серверов, а также программно-аппаратная платформа партнера, использующиеся для ускорения доставки контента

### 1. ПРЕДМЕТ

1.1. Исполнитель предоставляет Заказчику услугу по организации доступа к Сети доставки контента и предоставления ее ресурсов в распоряжение Заказчика (далее – «Услуга»). Заказчик принимает и оплачивает Услугу Исполнителю.

## CONDITIONS FOR USAGE OF INDIVIDUAL SERVICES: CONTENT DELIVERY NETWORK (CDN)

Revision dated January, 16, 2020  
shall enter into force from February, 01, 2020.

These conditions for usage of individual services ("Conditions") are an integral part of the User Agreement ("Agreement"). Capitalized terms (used but not defined in these Conditions) shall have the meanings assigned to them in the Agreement.

### TERMS AND DEFINITIONS

**Content source** is a server which stores the source files or data, distributed through the Content Delivery Network.

**Caching server** is a server which is geographically located in a certain way to reduce the response time of a website/service to a minimum.

**Content Delivery Network (CDN)** is a geographically distributed network infrastructure of the CDN-provider, which ensures quick delivery of the content.

**CDN-resource** is an aggregated array of settings which enables matching sources of content and domains, from which the Customer will be distributing the content cached on the CDN-provider servers.

**CDN-provider (Selectel CDN-Provider, Akamai CDN-Provider)** is a network of caching servers as well as the hardware and software platform which is used to speed up the delivery of content.

### 1. SUBJECT

1.1. The Contractor provides the Customer with the service of organising access to the Content Delivery Network and its resources at the Customer's disposal (hereinafter referred to as the "Service"). The Customer accepts and pays the Service to the Contractor.

## 2. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ

- 2.1. Заказчик создает CDN-ресурс и выбирает CDN-провайдера предоставления Услуги.
- 2.2. Оказание Услуги начинается с момента ее подключения Исполнителем при наличии достаточного количества средств на Балансе услуги Заказчика для начала предоставления Услуги и выполнения условий.

## 3. ОПЛАТА УСЛУГИ

- 3.1. Если иное не установлено настоящими Условиями, Услуга оплачивается в порядке, сроки и форме, установленные Соглашением. Оплата Услуги осуществляется с Баланса услуги. Баланс услуги является общим для Услуг "Сеть доставки контента" и "Предоставление облачного хранилища".
- 3.2. Оплата за Услугу рассчитывается из фактически потребленного трафика Услуги. Учет (фиксация) потребленного трафика производится каждый час. Учет трафика может производиться с задержкой. Списание средств с Баланса услуги происходит на основании данных о потребленном трафике каждый час. В случае задержки учета трафика списание средств с Баланса услуги также происходит с задержкой.

- 3.3. Стоимость Услуги рассчитывается в следующем порядке:

- 3.3.1. При выборе CDN-провайдера Selectel стоимость складывается из учтенного потребленного трафика, идущего между Кэширующими серверами и конечными пользователями сети, и трафика, идущего между источником контента и Сетью доставки контента. В случае использования в качестве источника контента услуги "Предоставление облачного хранилища", потребление трафика

## 2. PROCEDURE FOR SERVICE PROVISION

- 2.1. The Customer creates a CDN-resource and chooses a CDN-provider for the Service provision.
- 2.2. Service provision starts from the moment of its connection by the Contractor together with enough amounts on the Customer's Balance of service for starting the Service provision and fulfilling the conditions.

## 3. SERVICE PAYMENT

- 3.1. Unless otherwise established by these Terms and Conditions, the Service is paid in the manner, time and form established by the Agreement. Payment for the Service is made from the Service Balance. Service Balance is common for the "Content Delivery Network" and "Provision of Cloud Storage" services.
- 3.2. Payment for the Service is calculated on the basis of the actually used service traffic. Metering (fixation) of the traffic used is done every half hour. Traffic metering can be done with a lag. Writing off of the amounts from the Service Balance is done every hour on the basis of the used traffic data. In case the traffic metering is done with a lag, writing off of the amounts is also done with a delay.

- 3.3. The cost of the Service is calculated in the following way:

- 3.3.1. When choosing Selectel CDN-Provider, the cost is made up of the accounted used traffic going between the Caching servers and the network end-user, and the traffic going between the Content source and the Content Delivery Network. In case the Provision of cloud storage service is used as the Content source, the traffic usage between the Content source and the Content Delivery Network is not taken into account.

между источником и Сетью доставки контента не учитывается.

- 3.3.2. При выборе CDN-провайдера Akamai стоимость складывается только из трафика, идущего между Кэширующими серверами и конечными пользователями сети.
- 3.3.2. When choosing Akamai CDN-Provider, the cost is calculated only by accounting the traffic going between the Caching servers and the network end-user.

## 4. ОКОНЧАНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ

## 4. END OF SERVICE PROVISION

- 4.1. Заказчик может самостоятельно отказаться от Услуги в Панели управления.
- 4.1. The Customer can waive the service independently in the Control Panel.
- 4.2. Заказчик может самостоятельно выставить в Панели управления учетной записью Заказчика порог уведомлений о приближении к отключению.
- 4.2. The Customer can independently set the limit for notifications on approaching the disconnection in the Control Panel of Customer's Profile.
- 4.3. При достижении установленного Заказчиком порога уведомлений, Исполнитель отправляет Заказчику, сообщение о том, что Заказчик приблизился к этому порогу, или же его Баланс услуги ниже установленного порога уведомления.
- 4.3. Upon reaching the limit for notifications set by the Customer, the Contractor informs the Customer that the Customer is close to this limit or its Balance of service is lower than the specified limit for notifications.
- 4.4. При достижении Баланса услуги, недостаточного для осуществления следующего списания за оказание Услуги, отключение Услуги происходит автоматически.
- 4.4. When the Service Balance reaches the amount, which is not enough to make further Service payments, the suspension of access to the Service is to be done automatically.
- 4.5. Возобновление предоставления Услуги, заблокированной по причине нулевого или отрицательного Баланса услуги, происходит автоматически после пополнения Баланса услуги Заказчиком до положительного уровня.
- 4.5. In case the Service is blocked due to the insufficient Service Balance for the next payment for the provision of the Service or the negative Service Balance, the provision of the Service is resumed automatically after the Customer replenishes the Service Balance to a positive level.
- 4.6. При отрицательном или равном нулю Балансе услуги биллинг трафика отключается, а кэш очищается. Все настройки CDN-ресурса в Панели управления сохраняются.
- 4.6. In case of negative or insufficient Balance for the next payment for the provision of the Service, the billing traffic services to be disabled, and the cache to be cleared. All settings of the CDN-resource in the Control Panel are saved.

4.7. Заказчик может продолжить использование Услуги, при условии пополнения Баланса услуги. При продолжении использования Услуги (пополнении Баланса услуги), при наличии задолженности по оплате ранее использованных ресурсов, сумма задолженности будет списана в момент пополнения баланса.

4.7. The Customer can resume to the Service when the Service Balance is refilled. Upon continuing the usage of the Service (replenishment of the Service Balance), if there is a debt to pay for the previously used resources, the amount of debt will be debited at the time of replenishment of the Service Balance.

4.8. В случае отказа Заказчика от Услуги Заказчик вправе перечислить средства с Баланса услуги на Лицевой счет Заказчика.

4.8. In case of the Customer's refusal to use the Service, the Customer is eligible to transfer amounts from the Service Balance to the Customer's Personal Account.

## 5. УРОВЕНЬ ОКАЗАНИЯ УСЛУГИ (SLA)

## 5. SERVICE LEVEL ACCOMPLISHMENT (SLA)

5.1. Уровень доступности услуги зависит от выбранного провайдера и представлен ниже:

5.1. The level of accessibility of the Service depends on the chosen provider, which are listed below:

Таблица №1

Table No.1

Доступность Услуги Service Accessibility	CDN-провайдер Selectel Selectel CDN-Provider	CDN-провайдер Akamai Akamai CDN-Provider
% (процент) работоспособности за месяц % (percent) of efficiency per month	99,98%	100%

5.2. Компенсируется 0,5% стоимости Услуги Заказчика за каждые 30 минут компенсируемой недоступности Услуги до 100% стоимости Услуги.

5.2. 0.5% of the cost of the Customer Services for every 30 minutes of the Service compensated unavailability is compensated up to 100% of the Service cost.

5.3. Недоступность Услуги (простой) определяется как интервал времени между моментом отправки сообщения посредством Тикет-системы в службу поддержки Исполнителя и моментом завершения восстановительных работ Исполнителем.

5.3. The unavailability of the Service (ineffective time) is defined as the time interval between the moment of sending a message via the Ticket System to the Contractor's support service and the moment of completion of the recovering work by the Contractor.

- 5.4. Компенсация определяется как средства, перечисляемые Исполнителем исключительно на Бонусный баланс услуги в случае недоступности Услуги, в соответствии с Таблицей № 1. Перечисление осуществляется в течение первых 7 (семи) рабочих дней месяца, следующего за месяцем, в котором Услуга была недоступна, при наличии сообщения, отправленного с помощью Тикет-системы, о простое и требования об осуществлении компенсации. Средства с Бонусного баланса Заказчика могут использоваться только для оплаты Услуги. Компенсация осуществляется исключительно путем зачисления средств на Бонусный баланс услуги.
- 5.4. The Compensation is defined as amounts transferred by the Contractor exclusively to the Bonus Balance for service in case of unavailability of the Service, in accordance with Table No.1. The transfer to be made within the first 7 (seven) working days of the month following the month in which the Service was unavailable, if there is a message sent via the Ticket System, about the ineffective time and the requirement for compensation. Amounts from the Customer's Bonus Balance can only be used for the Service payment. The Compensation to be carried out solely by transferring amounts to the Bonus Balance for service.
- 5.5. Компенсация, ни при каких обстоятельствах не может превышать размер суммы, оплаченной Заказчиком за месяц пользования Услугой.
- 5.5. The Compensation, under no circumstances, may not exceed the amount paid by the Customer for the month of the Service usage.
- 5.6. Не подлежит компенсации время недоступности Услуги, связанное с проведением профилактических работ.
- 5.6. The time of unavailability of the Service associated with the preventive work is not subject to compensation.
- 5.7. Не подлежит компенсации простой, связанный с обстоятельствами непреодолимой силы и иными обстоятельствами, произошедшими не по вине Исполнителя. Не подлежит компенсации простой, вызванный действиями (бездействием) Заказчика.
- 5.7. The ineffective time is not subject to compensation due to force majeure or other circumstances that occurred through no fault of the Contractor. The ineffective time is not subject to compensation due to actions (inaction) of the Customer.
- 5.8. Учет недоступности Услуги и расчет компенсации осуществляется автоматически.
- 5.8. Recording of Service unavailability and the compensation calculation is carried out automatically.